

ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ (ОМ)

Направление подготовки / специальность:	23.05.05 Системы обеспечения движения поездов
Профиль / специализация:	Автоматика и телемеханика на железнодорожном транспорте
Дисциплина:	Иностранный язык в профессиональной сфере
Форма обучения:	очная

Оценочные материалы при формировании рабочих программ дисциплин (модулей)

Направление подготовки / специальность:	23.05.05 Системы обеспечения движения поездов
Профиль / специализация:	Автоматика и телемеханика на железнодорожном транспорте
Дисциплина:	Иностранный язык в профессиональной сфере

Формируемые компетенции: УК- 4

1. Описание показателей, критериев и шкал оценивания компетенций.

Показатели и критерии оценивания компетенций		
Объект оценки	Уровни сформированности компетенций	Критерий оценивания результатов обучения
Обучающийся	Низкий уровень Пороговый уровень Повышенный уровень Высокий уровень	Уровень результатов обучения не ниже порогового

Шкалы оценивания компетенций при сдаче экзамена или зачета с оценкой

Достигнутый уровень результата обучения	Характеристика уровня сформированности компетенций	Шкала оценивания Экзамен или зачет с оценкой
Формируемые компетенции:	Обучающийся: -обнаружил пробелы в знаниях основного учебно-программного материала; -допустил принципиальные ошибки в выполнении заданий, предусмотренных программой; -не может продолжить обучение или приступить к профессиональной деятельности по окончании программы без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине.	Неудовлетворительно
Формируемые компетенции:	Обучающийся: -обнаружил знание основного учебно-программного материала в объеме, необходимом для дальнейшей учебной и предстоящей профессиональной деятельности; -справляется с выполнением заданий, предусмотренных программой; -знаком с основной литературой, рекомендованной рабочей программой дисциплины; -допустил неточности в ответе на вопросы и при выполнении заданий по учебно-программному материалу, но обладает необходимыми знаниями для их устранения под руководством	Удовлетворительно
Формируемые компетенции:	Обучающийся: - обнаружил полное знание учебно-программного материала; -успешно выполнил задания, предусмотренные программой; -усвоил основную литературу, рекомендованную рабочей программой дисциплины; -показал систематический характер знаний учебно-программного материала; -способен к самостоятельному пополнению знаний по учебно-программному материалу и обновлению в ходе дальнейшей учебной работы и профессиональной деятельности	Хорошо

Высокий уровень	Обучающийся: -обнаружил всесторонние, систематические и глубокие знания учебно-программного материала; -умеет свободно выполнять задания, предусмотренные программой; -ознакомился с дополнительной литературой; -усвоил взаимосвязь основных понятий дисциплин и их значение для приобретения профессии; -проявил творческие способности в понимании учебно-программного материала.	Отлично
-----------------	---	---------

Шкалы оценивания компетенций при сдаче зачета

Достигнутый уровень результата обучения	Характеристика уровня сформированности компетенций	Шкала оценивания
Пороговый уровень	Обучающийся: - обнаружил на зачете всесторонние, систематические и глубокие знания учебно-программного материала; - допустил небольшие упущения в ответах на вопросы, существенным образом не снижающие их качество; - допустил существенное упущение в ответе на один из вопросов, которое за тем было устранено студентом с помощью уточняющих вопросов;	Зачтено
Низкий уровень	Обучающийся: - допустил существенные упущения при ответах на все вопросы преподавателя; - обнаружил пробелы более чем 50% в знаниях основного учебно-программного материала	Не зачтено

Планируемый уровень результатов освоения	Содержание шкалы оценивания достигнутого уровня результата обучения			
	Неудовлетворительно Не зачтено	Удовлетворительно Зачтено	Хорошо Зачтено	Отлично Зачтено
Знать	Неспособность обучающегося самостоятельно продемонстрировать наличие знаний при решении заданий, которые были представлены преподавателем вместе с образцом их решения.	Обучающийся способен самостоятельно продемонстрировать наличие знаний при решении заданий, которые были представлены преподавателем вместе с образцом их решения.	Обучающийся демонстрирует способность к самостоятельному применению знаний при решении заданий, аналогичных тем, которые представлял преподаватель, и при его консультативной поддержке в части современных проблем.	Обучающийся демонстрирует способность к самостоятельному применению знаний в выборе способа решения неизвестных или нестандартных заданий и при консультативной поддержке в части междисциплинарных связей.
Уметь	Отсутствие у обучающегося самостоятельности в применении умений по использованию методов освоения учебной дисциплины.	Обучающийся демонстрирует самостоятельность в применении умений решения учебных заданий в полном соответствии с образцом, данным преподавателем.	Обучающийся демонстрирует самостоятельное применение умений решения заданий, аналогичных тем, которые представлял преподаватель, и при его консультативной поддержке в части современных проблем.	Обучающийся демонстрирует самостоятельное применение умений решения неизвестных или нестандартных заданий и при консультативной поддержке преподавателя в части междисциплинарных связей.

Владеть	Неспособность самостоятельно проявить навык решения поставленной задачи по стандартному образцу повторно.	Обучающийся демонстрирует самостоятельность в применении навыка по заданиям, решение которых было показано преподавателем	Обучающийся демонстрирует самостоятельное применение навыка решения заданий, аналогичных тем, которые представлял преподаватель, и при его консультативной поддержке в части современных проблем.	Обучающийся демонстрирует самостоятельное применение навыка решения неизвестных или нестандартных заданий и при консультативной поддержке преподавателя в части междисциплинарных связей
---------	---	---	---	--

2. Перечень вопросов и задач к экзаменам, зачетам, курсовому проектированию, лабораторным занятиям. Образец билета для дифференцированного зачета.

Примерный перечень вопросов для подготовки к зачету: УК-4

3 Семестр

I.

1	How can specialized technical magazines be classified according to the information they publish?
2	What is the difference between a national and an international edition?
3	How often can periodicals come out?
4	What British / American / Russian railway magazines / journals are you familiar with?
5	What data does the cover page of a magazine provide?
6	What can you say about the contents, layout and design of the magazines under discussion?
7	Do you prefer to read printed or on-line editions? Explain why.
8	What is a magazine article?
9	What types of articles are published in scientific and technical magazines?
10	What are the elements of an article composition? Which of them are the most informative ones?
12	What is translation?
13	Characterize lexical transformations (transliteration, transcription, calque or word-for-word translation or blueprint, semantic substitutions). Give your examples.
14	What types of semantic substitutes do you know? (specification, generalization, modulation or a logical development of the notion expressed by the word)? Give your examples.
15	Dwell on grammatical transformations (zero transformation, sentence partitioning, sentence integration, grammatical substitutes). Give your examples.
16	Give your examples of grammatical substitutes (word form change, part of speech change, word order change)?
17	What are the complex lexico-grammatical transformations (antonymous translation, explicatory translation, compensation)? Give your examples.
18	What is the essence of such translation techniques as addition, omission and integral transformation?
19	What is a term? What are its properties?
20	How are terms classified according to their morphological structure?
21	Name the principal methods used to translate terms.
22	What is an attributive group?
23	What are the rules for translating attributive groups in a sentence?
24	What are international words?
25	What are pseudo international words? Why are they called "false translator's friends"?
26	What groups are "false translator's friends" divided into? (interlanguage synonym, interlanguage homonym, interlanguage paronym). Give your examples.
27	What are the rules for translating "false translator's friends"?
28	What is the difference between an abbreviation and an acronym?
29	Comment on abbreviation classification. (abbreviation types: alphabetic abbreviations, shortened words, syllabic abbreviations, mixed abbreviations).
30	What is the difference between the grammatical sentence structure and the logical sentence structure? (Theme – Rheme relations)
31	How are paragraphs classified according to the location of the topic / key sentence in a paragraph? (Analytical/Deductive, Synthetic/Inductive, Analytical and Synthetic / Inductive and Deductive, Ring)
32	What paragraphs in a scientific and technical text are called Mono- or Poly-thematic?
33	What logical links between the sentences are called parallel, chain and mixed?
34	What means of formal cohesion do you know? (grammatical and lexical means of connection)
35	What logical relations between sentences do grammatical means of connection express? (addition, contrast, consequence, cause, clarification, summary, enumeration, generalization, illustration, explanation, repetition, comparison, result, degree of probability, etc.). Give some examples.
36	Scientific-technical information is divided into primary and secondary. What publications belong to primary and what to secondary ones?
37	What is an annotation and what are its types?

38	What is the structure of an annotation for a scientific and technical article?
39	What is an abstract and what are its types?
40	What is the structure of an abstract for a scientific and technical article?
II	
1	Who and what are the members of your family?
2	What is, to your mind, an ideal family?
3	What University do you study at?
4	When was Institute of Operation, Automation and Telecommunication founded? When did it get the status of the University? (1997)
5	What Institutes make up the University you study in?
6	What forms of tuition are there in the University?
7	What Institute do you study at?
8	Who is the dean in office now?
9	What specialists does OAT train?

Содержание дифференцированного зачета: УК – 4.

1. Письменный перевод со словарем аутентичного текста по специальности с английского языка на русский (оценивается умение максимально точно извлекать информацию, содержащуюся в тексте, и передавать ее на русский язык в письменной форме с максимально возможной степенью эквивалентности и адекватности).

2. Тема по специальности для собеседования (оценивается владение монологической и диалогической речью, содержательность, связность, логичность построения высказывания, смысловая и структурная завершенность, владение терминологией по специальности, лексико-грамматическая и фонетическая нормативность речи, а также умение корректно реагировать на вопросы собеседника).

Образец текста для письменного перевода со словарем: УК – 4.

CARD №...

Timetable and train order

Translate the text from English into Russian in written form. Use a dictionary

With the advent of the [telegraph](#) in 1851, a more sophisticated system became possible because this provided a means whereby messages could be transmitted ahead of the trains. The telegraph allows the dissemination of any timetable changes, known as [train orders](#). These allow the cancellation, rescheduling and addition of train services. Train crews generally receive their orders at the next station at which they stop, or they are sometimes handed up to a locomotive 'on the run' via a long staff. Train orders allowed dispatchers to set up meets at sidings, force a train to wait in a siding for a priority train to pass, and to maintain at least one block spacing between trains going the same direction. Timetable and train order operation was commonly used on American railroads until the 1960s, including some quite large operations such as the [Wabash Railroad](#) and the [Nickel Plate Road](#). Train order traffic control was used in Canada until the late 1980s on the Algoma Central Railway and some spurs of the Canadian Pacific Railway. Timetable and train order was not used widely outside North America, and has been phased out in favor of radio dispatch on many light-traffic lines and electronic signals on high-traffic lines.

Тема по специальности для собеседования и ответа на вопросы преподавателя.

My Speciality.

Образец билета для дифференцированного зачета		
Дальневосточный государственный университет путей сообщения		
Кафедра (к711) Иностранные языки и межкультурная коммуникация 3 семестр 20__ – 20__ учебный год	Билет № 1 по дисциплине Иностранный язык в профессиональной сфере Направление подготовки / специальность: 23.05.05 Системы обеспечения движения поездов Профиль / специализация: Автоматика и телемеханика на железнодорожном транспорте	«Утверждаю» Зав. кафедрой Агранат Ю.В., канд. пед. наук «__» _____ 20 __ г.
1. Translate the text from English into Russian in written form. Use a dictionary. (УК-4)		
2. A talk on the topic. (УК-4)		

3. Тестовые задания. Оценка по результатам тестирования.

Примерные задания теста

Задание 1 (УК-4)

Выберите правильный вариант ответа:

_____ is a thin conductor which burns and breaks at a certain amperage, to protect a circuit.

- A fuse
 A battery
 A circuit-breaker

Задание 2 (УК-4)

Вставьте в предложение пропущенное слово:

After the step-up transformer, the current enters _____.

- a single-track line
 a distribution line
 a transmission line

Задание 3 (УК-4)

Впишите в строку состояния цифрами через запятую правильный порядок перевода компонентов следующего атрибутивного словосочетания:

1 2 3 4

double-star transformer connection

Правильные варианты ответа: 4, 3, 1, 2.

Задание 4 (УК-4)

Подберите для сокращенных лексических единиц их полные корреляты:

Исходные данные:

a	ampere
dia.	diameter
etc.	et cetera (and so on)
BR	British Rail

Задание 5 (УК-4)

Расположите в правильном порядке элементы композиции научно-технической статьи:

Исходные данные:

- | | |
|----|--|
| 1. | <input type="checkbox"/> The Introduction Section |
| 2. | <input type="checkbox"/> The Annotation / The Summary |
| 3. | <input type="checkbox"/> The Illustrative Materials / The Supplement |
| 4. | <input type="checkbox"/> The Conclusion Section |
| 5. | <input type="checkbox"/> The Acknowledgement Section |
| 6. | <input type="checkbox"/> The References Section |
| 7. | <input type="checkbox"/> The Main Section |
| 8. | <input type="checkbox"/> The Title (The Headline) |

Задание 6 (УК-4)

Сопоставьте интернационализмы и псевдоинтернационализмы с категорией, к которой они относятся:

ampere, battery, cable, distance, electrode, temperature, voltmeter, watt, zigzag	interlanguage homonyms
cabinet, lunatic, magazine, prospect	interlanguage paronyms

allusion (n) - illusion (n)
 stationary (a) - stationery(n)
 vacation (n) - vocation (n)

interlanguage synonyms

Задание 7 (УК-4): Подберите соответствие:

Brief Information	научно-методическая статья
Scientific / Theoretical Article	научно-историческая статья
Scientific and Methodological Article	рекламная статья
Scientific and Historical Article	научная / теоретическая статья
Scientific and Technical Article	обзорная статья
Technical and Economic Article	дискуссионная статья
Debatable / Polemical Article	технико-экономическая статья
Subject Survey Article	научно-техническая статья
Advertising Article	краткое сообщение

Полный комплект тестовых заданий в корпоративной тестовой оболочке АСТ размещен на сервере УИТ ДВГУПС, а также на сайте Университета в разделе СДО ДВГУПС (образовательная среда в личном кабинете преподавателя).

Соответствие между балльной системой и системой оценивания по результатам тестирования устанавливается посредством следующей таблицы.

Объект оценки	Показатели оценивания результатов обучения	Оценка	Уровень Результатов обучения
Обучающийся	60 баллов и менее	«Неудовлетворительно»	Низкий уровень
	74 – 61 баллов	«Удовлетворительно»	Пороговый уровень
	84 – 75 баллов	«Хорошо»	Повышенный уровень
	100 – 85 баллов	«Отлично»	Высокий уровень

4. Оценка ответа обучающегося на вопросы, задачу (задание) экзаменационного билета, зачета, курсового проектирования.

Оценка ответа обучающегося на вопросы, задачу (задание) экзаменационного билета, зачета

Элементы оценивания	Содержание шкалы оценивания			
	Неудовлетворительно	Удовлетворительно	Хорошо	Отлично
	Не зачтено	Зачтено	Зачтено	Зачтено
Соответствие ответов формулировкам вопросов (заданий)	Полное несоответствие по всем вопросам	Значительные погрешности	Незначительные погрешности	Полное соответствие
Структура, последовательность и логика ответа. Умение четко, понятно, грамотно и свободно излагать свои мысли	Полное несоответствие критерию.	Значительное несоответствие критерию	Незначительное несоответствие критерию	Соответствие критерию при ответе на все вопросы.
Знание нормативных, правовых документов и специальной литературы	Полное незнание нормативной и правовой базы и специальной литературы	Имеют место существенные упущения (незнание большей части из документов и специальной литературы по названию, содержанию и т.д.).	Имеют место несущественные упущения и незнание отдельных (единичных) работ из числа обязательной литературы.	Полное соответствие данному критерию ответов на все вопросы.

Умение увязывать теорию с практикой, в том числе в области профессиональной работы	Умение связать теорию с практикой работы не проявляется.	Умение связать вопросы теории и практики проявляется редко	Умение связать вопросы теории и практики в основном проявляется.	Полное соответствие данному критерию. Способность интегрировать знания и привлекать сведения из различных научных сфер
Качество ответов на дополнительные вопросы	На все дополнительные вопросы преподавателя даны неверные ответы.	Ответы на большую часть дополнительных вопросов преподавателя даны неверно.	1. Даны неполные ответы на дополнительные вопросы преподавателя. 2. Дан один неверный ответ на дополнительные вопросы преподавателя.	Даны верные ответы на все дополнительные вопросы преподавателя.

Примечание: итоговая оценка формируется как средняя арифметическая результатов элементов оценивания.